

ЭДВАРД ГРИГ

РОМАНСЫ



№

1. Свирель. (Die Schalmei). *Перевод В. Коломийцова*.
 2. Пусть песня моя несется. (Dem Lenz soll mein Lied erklingen).
 3. За добрый совет шлю привет. (Dein Rat ist wohl gut).
 ✓ 4а. Люблю тебя. (Ich liebe dich). для Сопрано.
 4^б. " " " " " M.-Сопр.
 4^в. " " " " " К.-Альто.
 5. Старая песня. (Das alte Lied)
 6. Сердце поэта. (Des Dichters Herz).
 7. Первая встреча. (Erstes Begegnen)
 8. Шведская песня. (Solvejgs Lied)
 9. Надежда. (Hoffnung).
 10. Весенний цветок. (Mit einer Primula veris).
 11. Осенью. (Herbststimmung)
 ✓ 12. Лебедь. (Ein Schwan) для Сопрано
 12^а. " " " " " M.-Сопр. *Перевод М. Слонова*.
 13. Стихи в альбом. (Stammbuchsreim).
 14. Разлука. (Geschieden)
 15. Весна. (Der Frühling)
 16. У ручья. (An einem Bach)
 17. Прелестное виденье. (Was ich sah)
 18. Старая мать. (Die alte Mutter)
 19. По дороге на родину. (Auf der Reise zur Heimat)
 20. Тайная любовь. (Verborgene Liebe)
 21. Слышу ли снова песню. (Hör ich das Liedchen klingen) . .
 22. Сирота. (Die Waise)
 23. Избушна. (Die Hütte)
 24. Колыбельная песня. (Solvejgs Wiegenlied). *Пер. В. Коломийцова*.
 25. Родине. (An das Vaterland)
 ✓ 26а. Сон. (Ein Traum) для Сопрано. *Пер. В. Коломийцова* . . .
 26^б. " " " " " M.-Сопр.

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
 МУЗЫКАЛЬНЫЙ СЕКТОР
 МОСКВА
 1929

ВЕСЕННИЙ ЦВЕТОК.

MIT EINER PRIMULA VERIS.

(J. Paulsen.)

Перевод М. А. Слонова.

Edvard Grieg.

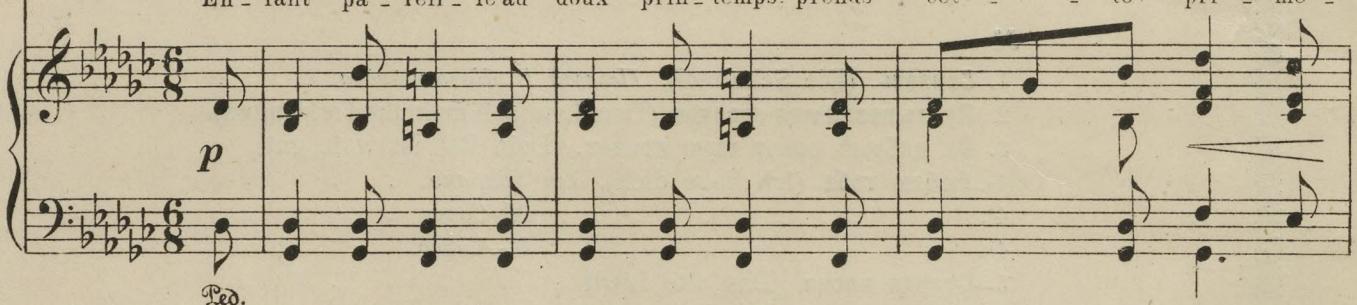
Allegretto dolcissimo.

Canto.



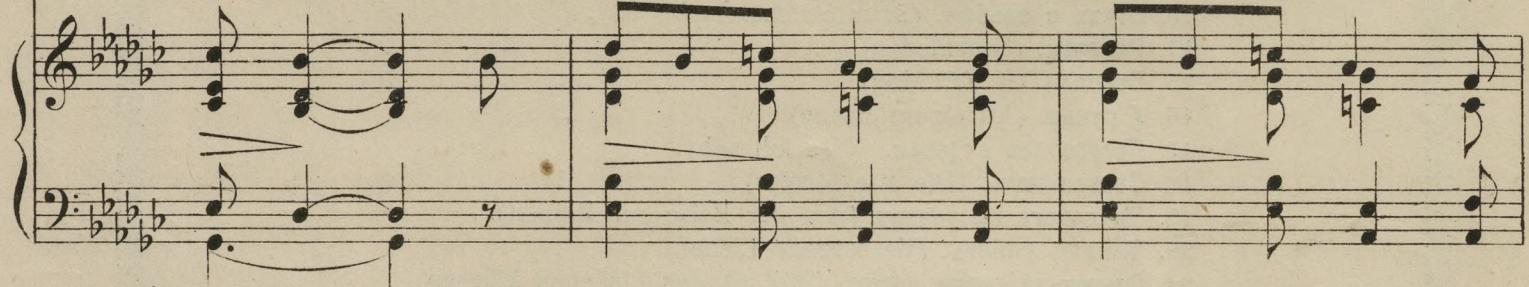
Те - бѣ я пер - вый даръ вес - чы, Под - снѣж - никъ при - несъ съмоль -
Mag dir, du zar - tes Früh - lings - kind, dies er - - ste Blüm - chen
 En - fant pa - reil - leau doux prin - temps prends te pri - me -

Piano.



Ped.

- бо - ю, При - ми е - го, хотъ скро - менъ онъ и
from - men. Em - pfang' es gern, ver - schmäh' es nicht, weil
 - vè - re; Ne la dé - dai - gne pas, son - geant aux

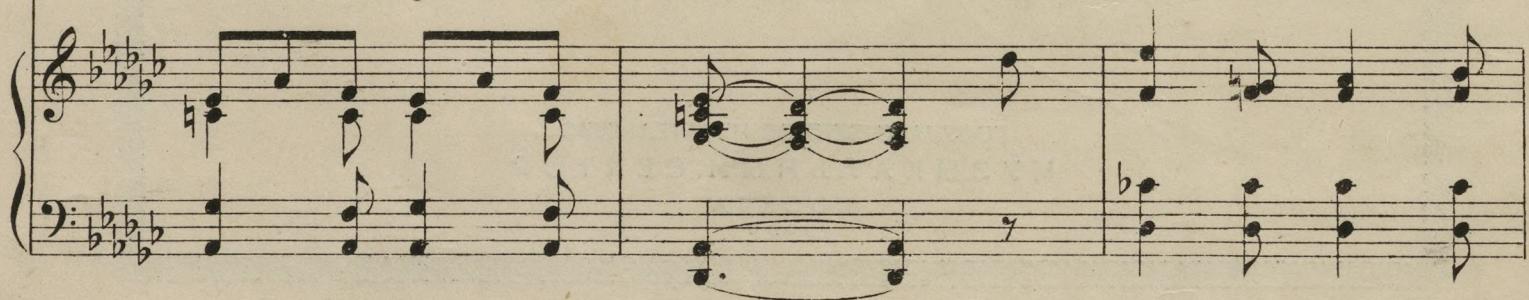


не блес - тить кра - со - ю.
spä - ter Ro - sen kom - men.

Пре - кра - сенъ лѣ - та
Wohl köst - lich ist die

ро - ses qui vont naî - tre...

Ah! cer - tes les é -



2142063

жар - кий зной, Про хлад - ной о - се - ни дни, Ho
Som - mer zeit, der Herbst er - quickt das Herz, der
 tés sont beaux, aus si les jours d'au tom - ne, Mais

poco rit.

всежъ ми - лъ - э мнѣ вес - ной, Ког - да все по - етъ о люб - ви!... o
Lenz doch ist der Won - nig - ste mit Lie - bes - lust und Scherz. für
 rien ne vaut ce gai prin - temps, où tout d'a - mour pal - pi - tel!... Ma

poco rit.

a tempo

ми - ла - я, во - кругъ взглѧ - ни, Какъ ра - дос - тенъ міръ вес - но - ю; При -
uns, o hol - de Maid, er - glüht des Früh - lings Mor - gen - son - ne; so
 vier - gelen nous sens tu fleu - rir no - tre sai - son pre - miè - re? Done,

a tempo

mi цвѣ - токъ и дай ты мнѣ сер - деч - ко тво - е мо - ло - до - е!
nimm die Blum' und gieb di - für dein Herz mit sei - ner Won - ne!
 of - fre - moi ton coeur et prends en - fin ma pri - me - vè - ge....

mf dim. e poco rit. p

РОБЕРТ ШУМАН

РОМАНСЫ и ПЕСНИ

№

1. Дай ручку мне. Op. 24 № 4. *Lieb Liebchen*
2. Расстаемся мы надолго. Op. 24 № 5. *Schöne Wiege*
3. Посвящение. Op. 25 № 1. *Widmung*
4. Лотос. Op. 25 № 7. *Lotosblume*
- 4a То же, для меццо-сопрано.
5. Ты как цветок. Op. 25 № 24. *Du bist wie eine Blume*
6. Весенняя ночь. Op. 39 № 12. *Frühlingsnacht*
7. Солнечный луч. Op. 36 № 4. *Sonnenschein*
8. Я не сердусь. Op. 48 № 7. *Ich grolle nicht*
9. Чуть только песню. Op. 48 № 10. *Hör' ich das Liedchen*
10. Во сне неутешно. Op. 48 № 13. *Ich hab im Traum*
11. И ночью я вижу все тебя. Op. 48 № 14. *Allnächtlich im Traume*
12. Старые мрачные песни. Op. 48 № 16. *Die alten, bösen Lieder*
14. Нетерпение. Op. 24 № 2. *Ungeduld*
15. Тихая любовь. Op. 35 № 8. *Stille Liebe*
16. Тихие слезы. Op. 35 № 10. *Stille Thränen*
17. Монахиня. Op. 49 № 3. *Die Nonne*
18. Предостережение. Op. 49 № 2. *Warning*
19. Желание. Op. 51 № 1. *Sehnsucht*
20. Бедный Петр. Op. 53 № 1. *Der arme Peter*
21. Ее он любит. Op. 48 № 11. *Ein Jüngling liebt*
22. Орешница. Op. 25 № 3. *Der Nussbaum*
23. Как роза милая моя. Op. 27 № 2. *Rothes Röslein*
24. Серенада. Op. 36 № 2. *Ständchen*
- 25/26. Две песни невесты. Op. 25 № 11. *Zwei Lieder der Braut*
27. Лунная ночь. Op. 39 № 5. *Mondnacht*
28. День с надеждой. Op. 24 № 1. *Morgens steh ich auf*
29. Бродил я по роще. Op. 24 № 3. *Ich wanderte unter*
30. Эй, моряк, повремени. Op. 24 № 6. *Warte, wilde Schiffer*
31. Горы, замки. Op. 24 № 7. *Berg und Burgen*
32. Я хотел тоске. Op. 24 № 8. *Anfangs wollt' ich fast*
33. Венков я из мирия. Op. 24 № 9. *Mit Myrthen und Rosen*
34. На коне. Op. 25 № 2. *Lasst mich nur aus meinem Satte!*
35. Кто-то. Op. 24 № 4. *Jemand*
36. Когда я один. Op. 25 № 5. *Sitz ich allein*
37. Эй, грубиян. Op. 25 № 6. *Setz' mir nicht, du Grobian*
38. Талисман. Op. 25 № 8. *Talisman*
39. Песня, сердце ты ласкаешь. Op. 25 № 9. *Lied der Suleika*
40. Вдова горца. Op. 25 № 10. *Hochländers Wittwe*
41. Прощание горца. Op. 25 № 13. *Hochländer Abschied*
42. Колыбельная песня. Op. 25 № 14. *Hochländer Wiegenlied*
43. Болит душа. Op. 25 № 15. *Mein Herz ist schwer*
44. Загадка. Op. 25 № 16. *Rätsel*
45. Венецианская песня. Op. 25 № 17. *Leise rudern*
46. Венецианская баркарола. Op. 25 № 18. *Wenn durch die Piazzetta*

№

47. Жена вождя. Op. 25 № 19. *Hauptmanns Weib*
48. Вдали. Op. 25 № 20. *Weit, weit*
49. К чему слеза. Op. 25 № 21. *Was will die einsame Thräne*
50. Никто. Op. 25 № 22. *Niemand*
51. На западе. Op. 25 № 23. *Im Westen*
52. Из восточных роз. Op. 25 № 25. *Ich sende einen Gruss*
53. В мире муки. Op. 25 № 26. *Zum Schluss*
54. В чужом kraю. Op. 39 № 1. *Aus der Heimath*
55. Интермеццо. Op. 39 № 2. *Dein Bildniss wunderselig*
56. Лесные речи. Op. 39 № 3. *Waldesgespräch*
57. Никто не знает. Op. 39 № 4. *Es weiss und räth es*
58. Дубрава трепещет. Op. 39 № 6. *Es rauschen die Wipfel*
59. В замке. Op. 39 № 7. *Eingeschlafen auf der Lauer*
60. На чужой але. Op. 39 № 8. *Ich hör' die Bächlein rauschen*
61. Грусть. Op. 39 № 9. *Wehmuth*
62. Сумерки. Op. 39 № 10. *Zwielicht*
63. В лесу. Op. 39 № 11. *Es zog eine Hochzeit*
64. С первой встречи нашей. Op. 42 № 3. *Seit ich ihn gesehen*
65. Он прекраснейший из смертных. Op. 42 № 2. *Er, der Herrlichste von Allen*
66. Могу ли поверить. Op. 42 № 3. *Ich kann's nicht fassen*
67. Колечко дороже. Op. 42 № 4. *Du Ring an meinem Finger*
68. Смотри, подруга. Op. 42 № 5. *Helft mir, ihr Schwestern*
69. Друг души. Op. 42 № 6. *Süsser Freund*
70. Скоро к сердцу. Op. 42 № 7. *An meinem Herzen*
71. Ты первое мне горе причинил. Op. 42 № 8. *Nun hast du mir den ersten Schmerz gethan*
72. Майская ночь. Op. 48 № 1. *Im wunderschönen Monat Mai*
73. Из слез моих. Op. 48 № 2. *Aus meinen Thränen spriesen*
74. Лилею и розу. Op. 48 № 3. *Die Rose, die Lilie*
75. Когда смотрю в глаза тебе. Op. 48 № 4. *Wenn ich in deine Augen*
76. Я душу мою укрою. Op. 48 № 5. *Ich will meine Seele tauchen*
78. Когда бы цветочки. Op. 48 № 8. *Ach! wüssten's die Blumen*
79. Звенит, гремит. Op. 48 № 9. *Das ist ein Flöten*
80. Сияющим летним утром. Op. 48 № 12. *Am leuchtenden Sommermorgen*
81. Из старых сказок. Op. 48 № 15. *Aus alten Märchen*
82. Песня туриста. Op. 35 № 3. *Wanderlied*
- 82a То же, для низкого голоса
83. Первая зелень. Op. 35 № 4. *Erstes Grün*
84. Из неба тихо упала слеза. Op. 37 № 1. *Der Himmel hat eine Thräne*
85. Выйдуль утром. *Wenn ich früh in den Garten geh'*
86. Вечерняя песня. Op. 85. *Abendlied. № 12*

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
МУЗЫКАЛЬНЫЙ СЕКТОР
МОСКВА
1929